

ANNO 2007**PARTE PRIMA****LEGGI E DECRETI****JAHR 2007****ERSTER TEIL****GESETZE UND DEKRETE****REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE****AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
27 marzo 2007, n. 2/L

Approvazione del nuovo regolamento per l'uso della sala riunioni (sala rosa) collocata nell'area di rappresentanza del palazzo regionale in Trento

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la propria deliberazione n. 79 di data 16.3.2007 con la quale è stato approvato il regolamento per l'uso della sala riunioni, denominata sala rosa, situata nell'area di rappresentanza del palazzo regionale in Trento;

Considerata l'opportunità di adeguare le disposizioni vigenti per l'uso della predetta sala alle nuove esigenze dell'Amministrazione regionale nel frattempo intervenute;

decreta

l'approvazione del nuovo regolamento per l'uso della sala riunioni, denominata sala rosa situata nell'area di rappresentanza del palazzo regionale in Trento.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel BUR.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 27 marzo 2007

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 27. März 2007, Nr. 2/L

Genehmigung der neuen Verordnung für die Nutzung des Versammlungssaales (Rosa Saal) im Amtsgebäude der Region in Trient

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 16. März 2007, Nr. 79, mit dem die Verordnung für die Nutzung des Versammlungssaales, Rosa Saal genannt, im Amtsgebäude der Region in Trient genehmigt wurde;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, die geltenden Bestimmungen für die Nutzung des genannten Saals an die neuen Erfordernisse der Regionalverwaltung anzupassen;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

Die neue Verordnung für die Nutzung des Versammlungssaales, Rosa Saal genannt, im Amtsgebäude der Region in Trient wird genehmigt.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 27. März 2007

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

Anlage**REGOLAMENTO PER L'USO DELLA SALA RIUNIONI
(SALA ROSA) SITUATA NELLA PARTE DI RAPPRESEN-
TANZA DEL PALAZZO REGIONALE IN TRENTO***Art. 1*

La sala riunioni, denominata sala rosa, è destinata a ospitare riunioni e manifestazioni rientranti nei compiti istituzionali della Regione e, subordinatamente, delle Province Autonome di Trento e di Bolzano.

Art. 2

La sala rosa può essere messa a disposizione anche di persone fisiche o giuridiche pubbliche o private per lo svolgimento di attività culturali, quali conferenze, convegni, seminari, corsi, dibattiti, congressi e manifestazioni similari. In considerazione del fatto che la sala è dotata di impianto di traduzione simultanea, è data precedenza alle iniziative che necessitano principalmente della traduzione simultanea in tedesco e in ladino, e, subordinatamente, in inglese, francese o altra lingua ufficiale dell'Unione europea.

Art. 3

L'uso della sala rosa deve essere richiesto per iscritto dagli Assessori regionali o dai Dirigenti delle strutture o dai Direttori degli uffici regionali, dal legale rappresentante o da altra persona a ciò abilitata dal soggetto richiedente. Per le iniziative di soggetti diversi dalla Regione la richiesta non può essere effettuata prima di trenta giorni dalla data prevista per la iniziativa oggetto della stessa salvo che trattasi di manifestazioni di particolare rilievo. La concessione all'uso della sala è data dall'Ufficio servizi generali e rapporti con il pubblico.

Art. 4

La precedenza nell'uso della sala è stabilita in base all'ordine cronologico di ricevimento della richiesta. Durante le sedute della Giunta regionale e nelle giornate in cui si svolgono le sedute del Consiglio regionale e provinciale, l'uso della sala può essere consentito solo per iniziative compatibili con un regolare e indisturbato svolgimento dell'attività della Giunta regionale e del Consiglio regionale o provinciale.

Art. 5

I soggetti di cui all'art. 2 che chiedono l'utilizzo della sala rosa, devono far pervenire all'Amministrazione oltre all'indicazione delle esigenze logistiche e tecniche, una scheda riguardante l'attività propria

Allegato**VERORDNUNG FÜR DIE NUTZUNG DES VERSAMM-
LUNGSSAALS (ROSA SAAL) IM AMTSGEBÄUDE DER
REGION IN TRIENT***Art. 1*

Der „Rosa Saal“ ist für Versammlungen und Veranstaltungen institutionellen Charakters der Region und in zweiter Linie der Autonomen Provinzen Trient und Bozen bestimmt.

Art. 2

Der Rosa Saal kann auch natürlichen oder juristischen öffentlichen bzw. privaten Personen für die Durchführung von kulturellen Tätigkeiten, wie Konferenzen, Tagungen, Seminaren, Lehrgängen, Diskussionen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt werden. In Anbetracht der Tatsache, dass der Saal über eine Simultanübersetzungsanlage verfügt, wird den Initiativen der Vorrang gegeben, die hauptsächlich einer Simultanübersetzung ins Deutsche und Ladinische bedürfen, und, untergeordnet, einer Simultanübersetzung ins Englische, Französische oder in eine andere offizielle Sprache der Europäischen Union.

Art. 3

Die Nutzung des Rosa Saals ist von den Regionalassessoren oder den Leitern der Abteilungen bzw. den Amtsdirektoren der Region, vom gesetzlichen Vertreter des Antragstellers oder von einer von diesem hierzu ermächtigten anderen Person schriftlich zu beantragen. Für die Initiativen anderer Rechtsträger als die Region kann der Antrag nicht früher als dreißig Tage vor dem für die Initiative festgesetzten Termin gestellt werden, außer es handelt sich um Veranstaltungen besonderer Tragweite. Die Nutzung des Saals wird vom Sekretariat des Regionalausschusses - Amt für allgemeine Dienste und für die Beziehungen zur Öffentlichkeit - genehmigt.

Art. 4

Der Vorrang für die Nutzung des Saals wird gemäß der Reihenfolge bestimmt, in der die Anträge eingehen. Während der Sitzungen des Regionalausschusses und an den Tagen, an denen die Sitzungen des Regionalrates und des Landtages stattfinden, kann die Nutzung des Saales nur für Initiativen gewährt werden, die mit dem ordnungsgemäßen und ungestörten Verlauf der Tätigkeit des Regionalausschusses und des Regionalrates bzw. des Landtages vereinbar sind.

Art. 5

Die Personen laut Art. 2, welche die Nutzung des Rosa Saals beantragen, müssen der Verwaltung sowohl die Angabe der logistischen und technischen Erfordernisse als auch einen Bericht über die Tätigkeit

dell'Associazione o Ente e una dettagliata descrizione degli scopi dell'iniziativa. La richiesta va inoltre corredata dall'elenco dei relatori unitamente ad un curriculum professionale nonché da una copia del materiale divulgativo.

Art. 6

Il canone di concessione della sala, comprensivo di tutte le spese di gestione, è stabilito secondo i seguenti importi:

des Vereins oder der Körperschaft und eine detaillierte Beschreibung der Ziele der Initiative übermitteln. Mit dem Antrag muss auch das Verzeichnis der Referenten, der berufliche Lebenslauf sowie eine Kopie des Informationsmaterials gesandt werden.

Art. 6

Nachstehend werden die Gebühren für die Nutzung des Saals, einschließlich sämtlicher Verwaltungskosten, angegeben:

	Giorni feriali diurno	Serali, sabato e giorni festivi
	Werktage Tageszeiten	Abendstunden, Samstage, Sonn- und Feiertage
a) <i>uso limitato a parte della giornata</i> (mattino - dalle ore 8 alle ore 13, pomeriggio - dalle ore 14 alle ore 19, sera - dalle ore 20 alle ore 24) uso della sala con amplificazione	€ 100	€ 150
a) <i>stundenweise Nutzung</i> (vormittags - von 8.00 bis 13.00 Uhr, nachmittags - von 14.00 bis 19.00 Uhr, abends - von 20.00 bis 24.00 Uhr) Nutzung des Saales und der Verstärkeranlage	€ 100	€ 150
uso della sala con utilizzo dell'impianto di registrazione Nutzung des Saales und der Aufnahmegeräte	€ 130	€ 180
uso della sala con impianto di registrazione ed impianto di traduzione Nutzung des Saales und der Aufnahmegeräte sowie der Simultanübersetzungsanlage	€ 155	€ 205
b) <i>uso per intera giornata</i> uso della sala con amplificazione b) <i>ganztägige Nutzung</i> Nutzung des Saales und der Verstärkeranlage	€ 230	€ 360
uso della sala con utilizzo dell'impianto di registrazione Nutzung des Saales und der Aufnahmegeräte	€ 285	€ 410
uso della sala con impianto di registrazione ed impianto di traduzione Nutzung des Saales und der Aufnahmegeräte sowie der Simultanübersetzungsanlage	€ 335	€ 465

Con decreto del Dirigente gli importi sopra indicati potranno essere adeguati annualmente in base all'andamento dei prezzi Istat.

Art. 7

Il versamento degli importi sopra indicati deve avvenire nel termine indicato nell'autorizzazione all'uso della sala.

In caso di mancato pagamento entro i termini comunicati ai richiedenti, la concessione della sala è revocata.

Art. 8

La Regione e le Province Autonome di Trento e di Bolzano utilizzano gratuitamente la sala. Il Presidente della Regione può autorizzare l'uso gratuito della sala da parte di soggetti pubblici istituzionali e di gruppi consiliari regionali e provinciali per iniziative rientranti nell'ambito della loro attività istituzionale, nonché per riunioni o manifestazioni per le quali vi sia la partecipazione o il patrocinio della Regione.

Art. 9

Nei casi in cui l'uso della sala comporti la registrazione o la traduzione di quanto avviene durante le riunioni, è obbligatoria l'assistenza di un dipendente regionale. Il materiale per la registrazione deve essere idoneo agli impianti della sala e deve essere fornito da chi ha chiesto l'uso della sala. Il personale addetto alla traduzione è individuato e retribuito direttamente da chi richiede l'uso della sala.

Art. 10

La responsabilità civile e penale per quanto viene svolto durante le riunioni nella sala rosa grava su chi ha chiesto l'uso della sala o, comunque, su chi cura l'organizzazione delle relative riunioni. In ogni caso la Regione non assume alcuna responsabilità in merito.

Mit Dekret des Leiters können die oben genannten Beträge jährlich der vom Istat berechneten Teuerungsrate angepasst werden.

Art. 7

Die oben genannten Beträge müssen innerhalb der in der Ermächtigung zur Nutzung des Saales angegebenen Frist überwiesen werden.

Falls die Zahlung nicht innerhalb der den Antragstellern mitgeteilten Frist erfolgt, wird die Erlaubnis zur Nutzung des Saals widerrufen.

Art. 8

Die Region und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen können den Saal kostenlos nutzen. Der Präsident der Region kann öffentliche institutionelle Einrichtungen sowie Regionalrats und Landtagsfraktionen zur kostenlosen Nutzung des Saals für Initiativen ermächtigen, die mit ihrer institutionellen Tätigkeit in Zusammenhang stehen, sowie für Versammlungen bzw. Veranstaltungen, an welchen die Region teilnimmt bzw. ihre Unterstützung gewährt hat.

Art. 9

Falls während der Nutzung des Saals die Anlagen für die Aufnahme bzw. die Simultanübersetzung verwendet werden sollten, ist die Anwesenheit eines Bediensteten der Region obligatorisch. Das Material für die Aufnahme muss für die Anlagen des Saals geeignet sein und muss von den Nutzern des Saals gestellt werden. Die Übersetzer werden direkt von den Nutzern des Saals beauftragt und bezahlt.

Art. 10

Die zivil- und strafrechtliche Verantwortung für den Inhalt der Versammlungen im Rosa Saal obliegt demjenigen, der die Nutzung des Saals beantragt hat oder, auf jeden Fall, demjenigen, der die entsprechenden Versammlungen organisiert. Die Region übernimmt jedenfalls keine Verantwortung.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
30 marzo 2007, n. 17/A

Rideterminazione delle misure di cui all'articolo 48 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e s.m. ed all'articolo 4 della legge regionale 26 febbraio 1990, n. 4

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 48 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e s.m. che fissa i compensi spettanti ai componenti degli uffici elettorali e ne prevede la rideterminazione delle misure;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 30. März 2007, Nr. 17/A

Neufestsetzung der Vergütungen gemäß Art. 48 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 und nachfolgende Änderungen und Art. 4 des Regionalgesetzes vom 26. Februar 1990, Nr. 4

Aufgrund des Art. 48 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 und nachfolgende Änderungen, in dem die den Mitgliedern der Sprengelwahlbehörden zustehenden Vergütungen festgelegt werden und die Neuberechnung des Ausmaßes vorgesehen ist;